

Interpretación TSC FINA

7/9/2015

SW 4 THE START

SW 4.4 Any swimmer starting before the starting signal has been given, shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per SW 2.1.5.

Interpretation:

After all swimmers are “stationary” (SW 4.1), any swimmer who moves before the starting signal may be disqualified when such movement is observed and confirmed by both the starter and referee (SW 2.1.6). When video-tape timing system (FR 4.7.3) is available, it may be used to verify the disqualification.

TRADUCCIÓN

N.4.4. Cualquier nadador que salga antes de que la señal de salida haya sido dada será descalificado. Si la señal de salida suena antes de que se haya efectuado la descalificación, la carrera continuará y el nadador o nadadores serán descalificados al final de la misma. Si la descalificación se efectúa antes de haberse dado la señal de salida, ésta no deberá darse, y los restantes nadadores serán llamados de nuevo, y la salida se dará nuevamente. El Juez Árbitro repite el procedimiento de salida a partir del silbido largo (el segundo para la espalda), según se indica en la N. 2.1.5.

Interpretación

Después de que todos los nadadores estén “inmóviles” (N.4.1), cualquier nadador que se mueva antes de la señal de salida debe ser descalificado cuando tal movimiento sea observado y confirmado tanto por el Juez de Salidas como por el Juez Árbitro (N.2.1.6). Cuando un sistema de cronometraje con soporte de vídeo (RI.4.7.3 FINA) esté disponible, éste podrá utilizarse para verificar la descalificación.



Interpretación TSC FINA

7/9/2015

SW 9 MEDLEY SWIMMING

SW 9.1 In individual medley events, the swimmer covers the four swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.

Interpretation:

According to SW 9.1 each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance. Being on the back when leaving the wall for the Freestyle portion of the Ind. Medley is covering more than one quarter of the distance in the style of Backstroke and is, therefore, a disqualification. Backstroke swimming is only defined as being on the back.

TRADUCCIÓN

N.9.1. En las pruebas de estilos individual, el nadador cubrirá los cuatro estilos de natación en el orden siguiente: Mariposa, Espalda, Braza y Estilo Libre. Cada uno de los estilos deberá cubrir un cuarto (1/4) de la distancia.

Interpretación

De acuerdo con N.9.1, cada uno de los estilos debe cubrir una cuarta parte (1/4) de la distancia. Estar sobre la espalda cuando se abandona la pared para el tramo de libre de la prueba de Estilos individual es cubrir más de una cuarta parte de la distancia en el estilo de Espalda y es, por tanto, motivo de descalificación. Estilo espalda se define únicamente como estar sobre la espalda.

